

Úradný vestník

Európskej únie

L 129



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

28. mája 2009

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Rady (ES) č. 439/2009 z 23. marca 2009, ktoré sa týka uzatvorenia Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Ruskej federácie o spolupráci v oblasti rybolovu a ochrany živých morských zdrojov v Baltskom mori** 1

- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Ruskej federácie o spolupráci v oblasti rybolovu a ochrany živých morských zdrojov v Baltskom mori** 2

- Nariadenie Komisie (ES) č. 440/2009 z 27. mája 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 8

- ★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 441/2009 z 27. mája 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1580/2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny** 10

- ★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 442/2009 z 27. mája 2009, ktorým sa otvárajú colné kvóty Spoločenstva v odvetví bravčového mäsa a zabezpečuje ich správa** 13

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 439/2009

z 23. marca 2009,

ktoré sa týka uzatvorenia Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Ruskej federácie o spolupráci v oblasti rybolovu a ochrany živých morských zdrojov v Baltskom mori

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2 a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Spoločenstvo a vláda Ruskej federácie prerokovali a parafovali dohodu o spolupráci v oblasti rybolovu a ochrany živých morských zdrojov v Baltskom mori.
- (2) Touto dohodou sa ustanovuje úzka spolupráca medzi zmluvnými stranami na základe princípov spravodlivých a vzájomných prínosov na účely zachovania, udržateľného využívania a riadenia akýchkoľvek transzonálnych, pridružených a závislých zásob v Baltskom mori.
- (3) Schválenie uvedenej dohody je v záujme Spoločenstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Ruskej federácie o spolupráci v oblasti rybolovu a ochrany živých morských zdrojov v Baltskom mori.

Text dohody je pripojený k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osoby splnomocnené podpísať dohodu s cieľom zaviazat' Spoločenstvo.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. marca 2009

Za Radu
predseda
P. GANDALOVIČ

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 86.

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom a vládou Ruskej federácie o spolupráci v oblasti rybolovu a ochrany živých morských zdrojov v Baltskom mori**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

a

VLÁDA RUSKEJ FEDERÁCIE,

ďalej len „zmluvné strany“,

POZNAMENÁVAJÚC, že Dohovor o rybolove a zachovaní živých zdrojov v Baltskom mori a Beltoch (Gdanský dohovor) z roku 1973 sa prestane uplatňovať 1. januára 2007,

UZNÁVAJÚC, že po vstupe Švédska a Fínska do Spoločenstva 1. januára 1995 a Estónska, Lotyšska, Litvy a Poľska 1. mája 2004 riadi teraz Spoločenstvo prvky dohôd o rybolove týkajúce sa morského rybolovu v Baltskom mori uzatvorené s vládami Lotyšskej republiky, Švédskeho kráľovstva, Fínskej republiky, Estónskej republiky, Poľskej republiky a Litovskej republiky s vládou Ruskej federácie,

UZNÁVAJÚC potrebu nahradiť tieto dohody o rybolove, pokiaľ sa týkajú morského rybolovu v Baltskom mori a Gdanského dohovoru z roku 1973, novou dohodou medzi Európskym spoločenstvom a vládou Ruskej federácie,

POTVRDZUJÚC svoje spoločné želanie zabezpečiť ochranu a trvalo udržateľné riadenie a využívanie zásob rýb v Baltskom mori,

RIADIAC SA ustanoveniami Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 a Dohody OSN zo 4. decembra 1995 o vykonávaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní obsádok rýb vyskytujúcich sa v oblastiach podliehajúcich jurisdikcii rôznych štátov a rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti,

RIADIAC SA Dohodou z 24. júna 1994 o partnerstve a spolupráci, ktorou sa ustanovuje partnerstvo medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej, ďalej len „DPS“, a so spoločným záujmom upevňovať tieto vzťahy,

ZOHLADŇUJÚC Kódex správania pre zodpovedný rybolov prijatý Radou Organizácie pre výživu a poľnohospodárstvo Organizácie Spojených národov na konferencii FAO v roku 1995,

ZOHLADŇUJÚC Deklaráciu z Johannesburgu o udržateľnom rozvoji prijatú na Svetovom summite o udržateľnom rozvoji v septembri 2002,

BERÚC DO ÚVAHY, že živé morské zdroje v Baltskom mori zahŕňajú aj transzonálne zásoby rýb migrujúce medzi výlučnými hospodárskymi zónami týchto dvoch zmluvných strán a pridružené a závislé zásoby rýb a že efektívnu ochranu a trvalo udržateľné využívanie týchto zásob rýb preto možno dosiahnuť len pomocou spolupráce medzi zmluvnými stranami v oblasti riadenia rybolovu a pomocou kontrol a vynucovania,

UZNÁVAJÚC, že zmluvné strany sa usilujú o rozvoj koncepcie riadenia rybolovu založenej na ekosystémoch na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní a na základe rešpektovania povinností pobrežného štátu s cieľom zabezpečiť vhodné opatrenia týkajúce sa ochrany a riadenia zásob rýb na zachovanie živých zdrojov vo výlučných hospodárskych zónach v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982,

ŽELAJÚC SI, aby ich spolupráca pokračovala v rámci príslušných medzinárodných rybolovných organizácií na účely spoločnej ochrany, trvalo udržateľného využívania a riadenia všetkých dôležitých zdrojov rybolovu, a potvrdzujúc zábery zmluvných strán pokračovať v rozvíjaní princípov zakotvených v Gdanskom dohovore,

UZNÁVAJÚC dôležitosť vedeckého výskumu pre ochranu, trvalo udržateľné využívanie a riadenie zdrojov rybolovu, najmä v rámci Medzinárodnej rady pre výskum mora (ICES), a želajúc si podporovanie ďalšej spolupráce v tejto oblasti,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

- a) „výlučná hospodárska zóna zmluvných strán“ znamená výlučnú hospodársku zónu Ruskej federácie a výlučné hospodárske zóny členských štátov Európskeho spoločenstva v uvedenom poradí;
- b) „výsostné vody zmluvných strán“ znamenajú výsostné vody Ruskej federácie a výsostné vody členských štátov Európskeho spoločenstva v uvedenom poradí;
- c) „živé morské zdroje“ znamenajú dostupné živé morské druhy vrátane anadrómnych a katadrómnych druhov;
- d) „rybárske plavidlá zmluvných strán“ znamenajú rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou Ruskej federácie a rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou členských štátov Európskeho spoločenstva v uvedenom poradí, vybavené na využívanie živých morských zdrojov na komerčný rybolov;
- e) „trvalo udržateľné využívanie“ znamená využívanie zásob takým spôsobom, ktorý neohrozí využívanie týchto zásob v budúcnosti a ktorý nemá negatívny vplyv na morské ekosystémy;
- f) „transzonálne zásoby rýb“ predstavujú akúkoľvek skupinu rýb, ktoré pravidelne migrujú cez vymedzené výlučné hospodárske zóny zmluvných strán v Baltskom mori;
- g) „rybolovné úsilie“ znamená výsledok kapacity a činnosti rybárskeho plavidla, pokiaľ ide o skupinu plavidiel; je to súčet rybolovného úsilia všetkých plavidiel v skupine;
- h) „preventívny prístup k riadeniu rybolovu“ znamená, že nedostatok primeraných vedeckých informácií by sa nemal považovať za dôvod na odloženie alebo neprijatie riadiacich opatrení na ochranu cieľových druhov, pridružených alebo závislých druhov a necieľových druhov a ich životného prostredia.

Článok 2

Geografická oblasť, na ktorú sa dohoda vzťahuje

Geografická oblasť, na ktorú sa táto dohoda vzťahuje (ďalej len „Baltské more“), predstavuje všetky vody Baltského mora a Beltov okrem vnútorných vôd, na západe ohraničené čiarou od Hasenore Head po Gniben Point, od Korshage po Spodsbierg a od Gilbjerg Head po Kullen.

Článok 3

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a v zmysle podmienok ustanovených v danej zmluve, a na Ruskú federáciu na strane druhej.

Článok 4

Ciele

1. Cieľom tejto dohody je zabezpečiť úzku spoluprácu medzi zmluvnými stranami na základe princípu spravodlivých a vzájomných prínosov na účely zachovania, udržateľného využívania a riadenia akýchkoľvek transzonálnych, pridružených a závislých zásob v Baltskom mori.
2. Dohoda ustanovuje zásady a postupy týkajúce sa úzkej spolupráce medzi zmluvnými stranami s cieľom zabezpečiť, že využívaním transzonálnych, pridružených a závislých zásob v Baltskom mori sa pripraví trvalo udržateľné ekonomické, environmentálne a sociálne podmienky.
3. Zmluvné strany zakladajú svoju spoluprácu na najlepších dostupných vedeckých odporúčaniach a na všetkých ďalších relevantných údajoch, uplatňujú preventívny prístup a súhlasia s rozvíjaním koncepcie riadenia rybolovu založenej na ekosystémoch.

Článok 5

Spoločné riadiace opatrenia

1. Každá zo zmluvných strán môže na základe zásady vzájomného prínosu a v súlade so svojimi vlastnými právnymi predpismi umožniť rybárskym plavidlám druhej zmluvnej strany vykonávať rybolov v rámci výlučnej hospodárskej zóny danej zmluvnej strany v Baltskom mori.

2. Zmluvné strany si na recipročnom základe môžu vzájomne vymieňať kvóty v Baltskom mori.

3. Na dosiahnutie cieľov tejto dohody zmluvné strany zavádzajú opatrenia, ktorými sa riadi využívanie transzonálnych zásob rýb v Baltskom mori, pričom zohľadňujú pridružené a závislé druhy rýb. Opatrenia môžu okrem iného zahŕňať:

- a) celkový povolený výlov (CPV) pre transzonálne zásoby rýb a pre skupiny takýchto zásob rýb, ako aj pridelenia medzi zmluvné strany. Pridelenia sa zakladajú na rozdeľovaní možností rybolovu v minulosti, zohľadňujúc pri tom potrebu dosiahnuť spôsob riadenia, ktorý sa viac zakladá na špecifických zásobách rýb, v súlade s odporúčaniami ICES;
- b) plány dlhodobého riadenia pre rybolov transzonálnych zásob rýb;
- c) obmedzenie možností rybolovu a
- d) technické opatrenia.

4. Vykonávaním ustanovení v odsekoch 1, 2 a 3 tohto článku sa zaoberá Spoločný výbor pre rybolov v Baltskom mori uvádzaný v článku 14 tejto dohody.

Článok 6

Opatrenia autonómneho riadenia zmluvnými stranami

1. Každá zmluvná strana určí celkový povolený výlov a plány dlhodobého riadenia zásob rýb, ktoré nie sú transzonálne v Baltskom mori, pričom zohľadní pridružené a závislé zásoby rýb.

2. Ak sa v rámci Spoločného výboru pre rybolov v Baltskom mori uvedeného v článku 14 tejto dohody nemožno dohodnúť na príslušných riadiacich opatreniach, ktoré zmluvné strany odporučia svojim príslušným orgánom, zmluvné strany stanovia autonómne opatrenia na zabezpečenie dosahovania cieľov stanovených v článku 4 tejto dohody, ktoré sa týkajú riadenia využívania a ochrany živých morských zdrojov v Baltskom mori, zohľadňujúc pri tom pridružené a závislé druhy rýb.

3. Opatrenia prijaté podľa odseku 2 tohto článku sa zakladajú na objektívnych vedeckých kritériách a nemôžu druhú stranu v skutočnosti ani v zmysle zákona diskriminovať.

4. Každá zmluvná strana môže okrem odporúčaní týkajúcich sa opatrení prijatých Spoločným výborom pre rybolov v Baltskom mori stanoviť také opatrenia týkajúce sa ochrany a riadenia, ktoré považuje za nevyhnutné pre plnenie cieľov ustanovených v článku 4 tejto dohody.

5. Opatrenia na reguláciu rybolovu, ktoré prijíma každá zmluvná strana v rámci svojej výlučnej hospodárskej zóny a v rámci svojich výsostných vôd na účely ochrany zásob rýb, sa zakladajú na objektívnych a vedeckých kritériách, pričom zohľadňujú pridružené a závislé druhy rýb, a nemôžu druhú stranu v skutočnosti ani v zmysle zákona diskriminovať.

Článok 7

Udeľovanie povolení

1. Každá zmluvná strana vyžaduje, aby sa rybolov uskutočňovaný rybárskymi plavidlami druhej zmluvnej strany vo vymedzených oblastiach jej výlučnej hospodárskej zóny v Baltskom mori vykonával na základe povolenia (licencie).

2. Príslušný orgán každej zmluvnej strany oznámi v stanovenej lehote druhej strane názov, registračné číslo a ďalšie dôležité údaje o rybárskych plavidlách, ktoré sú oprávnené loviť v rámci vymedzených oblastí výlučnej hospodárskej zóny druhej zmluvnej strany v Baltskom mori.

3. Uplatňovanie podmienok na udelenie povolenia je v súlade s odporúčaniami prijatými Spoločným výborom pre rybolov v Baltskom mori uvedeným v článku 14 tejto dohody.

4. Po doručení žiadosti o povolenie (licenciu) každá zmluvná strana vydá v súlade so svojimi platnými právnymi predpismi povolenie (licenciu) potrebné(-ú) na vykonávanie rybolovu vo vymedzených oblastiach jej výlučnej hospodárskej zóny v Baltskom mori.

Článok 8

Súlad s opatreniami týkajúcimi sa ochrany a riadenia, ako aj s ďalšími nariadeniami o rybolove

1. Každá zmluvná strana v súlade so svojimi právnymi predpismi, nariadeniami a administratívnymi pravidlami prijíma potrebné kroky na zabezpečenie toho, že jej rybárske plavidlá dodržiavajú pravidlá a nariadenia ustanovené zákonom druhej strany o využívaní zdrojov rybolovu vo výlučnej hospodárskej zóne príslušnej druhej zmluvnej strany v Baltskom mori.

2. Každá zmluvná strana môže s ohľadom na svoju výlučnú hospodársku zónu v Baltskom mori a v súlade s platnými právnymi predpismi a medzinárodným právom prijať také opatrenia, ktoré môžu byť nevyhnutné na zabezpečenie dodržiavania ustanovení tejto dohody rybárskymi plavidlami druhej zmluvnej strany.

3. Každá zmluvná strana vopred a príslušným spôsobom oboznámi druhú zmluvnú stranu s nariadeniami a opatreniami na reguláciu rybolovu, ako aj s akýmkoľvek zmenami a doplneniami týchto nariadení a opatrení.

4. Každá zmluvná strana prijíma opatrenia, ktoré môžu byť nevyhnutné na zabezpečenie súladu s ustanoveniami tejto dohody v rámci svojej výlučnej hospodárskej zóny a v rámci svojich výsoštných vôd.

Článok 9

Spolupráca v oblasti kontroly a presadzovania

Zmluvné strany spolupracujú v oblasti kontroly a presadzovania pravidiel v Baltskom mori. Zmluvné strany sa preto dohodli zriadiť plán na vzájomnú výmenu stratégií v oblasti kontroly a presadzovania.

Článok 10

Inšpekcie

Každá zmluvná strana súhlasí s inšpekciami na svojich rybárskych plavidlách, ktoré vykonávajú príslušné orgány druhej zmluvnej strany zodpovedné za rybolovné operácie vo svojej výlučnej hospodárskej zóne v Baltskom mori. Každá zmluvná strana umožní takéto inšpekcie na účely monitorovania dodržiavania regulačných opatrení a nariadení uvedených v článku 8 tejto dohody.

Článok 11

Zadržanie a zhabanie plavidiel

1. Zodpovedné orgány každej zmluvnej strany v prípade zadržania alebo zhabania rybárskych plavidiel druhej zmluvnej strany okamžite diplomatickou cestou alebo iným oficiálnym spôsobom informujú zodpovedné orgány príslušnej druhej zmluvnej strany o vznesených žalobách a o následne uložených trestoch.

2. Zodpovedné orgány každej zmluvnej strany okamžite prepustia rybárske plavidlá a členov posádky, ktorých zadržávajú, keď majiteľ plavidla alebo jeho zástupca vyplatí primeranú výšku kaucie alebo inej zábezpeky, ktoré sa stanovujú v súlade s platnými právnymi predpismi Ruskej federácie a členských štátov Európskeho spoločenstva.

Článok 12

Vedecká spolupráca

1. Zmluvné strany požiadajú ICES o poskytnutie vedeckých odporúčaní pre transzonálne zásoby a pre pridružené a závislé zásoby rýb v Baltskom mori s cieľom získať základ prijatia spoločných riadiacich opatrení, pokiaľ ide o tieto zásoby.

2. Zmluvné strany sa v rámci ICES zaväzujú na spoluprácu pri uskutočňovaní vedeckého výskumu, ktorý sa týka tejto dohody.

3. Zmluvné strany podporujú spoluprácu vedcov a odborníkov v oblastiach rybolovu, ktoré sú v ich spoločnom záujme, vrátane oblastí akvakultúry.

Článok 13

Anadrómne a katadrómne druhy

1. Zmluvné strany navzájom spolupracujú na účely ochrany anadrómnych a katadrómnych druhov v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o morskom práve, v rámci tejto dohody a v zmysle medzinárodných dohôd s cieľom podporovať ochranu, obnovenie, zlepšenie a racionálne riadenie týchto zásob rýb v Baltskom mori.

2. Zmluvné strany sa môžu napriek územnej platnosti tejto dohody ustanovenej v článku 2 tejto dohody dohodnúť na rozšírení svojej spolupráce v oblasti riadenia anadrómnych a katadrómnych druhov, ale s vylúčením druhov, ktoré strávia celý svoj životný cyklus vo vnútrozemských vodách.

Článok 14

Spoločný výbor pre rybolov v Baltskom mori

1. Na dosiahnutie cieľov tejto dohody zmluvné strany ustanovujú Spoločný výbor pre rybolov v Baltskom mori (ďalej len „výbor“).

2. Každá zmluvná strana vymenuje svojho zástupcu a asistenta zástupcu pri výbore a informuje o tom druhú stranu oficiálnou cestou.

3. Výbor zvažuje všetky otázky, ktoré sa týkajú pôsobnosti a uplatňovania tejto dohody, a poskytuje zmluvným stranám svoje odporúčania.

4. Výbor predovšetkým:

a) skúma vývoj a pohyb transzonálnych, pridružených a závislých zásob v Baltskom mori a odvetvie rybolovu, ktoré ich využíva;

b) dohliada na vykonávanie, výklad a hladké fungovanie dohody, najmä pokiaľ ide o ustanovenia týkajúce sa kontroly, presadzovania a inšpekcie;

c) zabezpečuje potrebnú komunikáciu v oblasti spoločných záujmov týkajúcich sa rybolovu;

d) slúži ako fórum na priateľské vyriešenie sporov, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním tejto dohody.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že výbor sa stretáva aspoň raz do roka striedavo na území každej zmluvnej strany s cieľom odporučiť príslušným orgánom zmluvných strán opatrenia týkajúce sa rybolovu a zásob v Baltskom mori, ako sa ustanovuje v článku 5 tejto dohody. Výbor zasadne mimoriadne na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán.

6. Výbor podľa potreby ustanoví dodatočné orgány na plnenie svojich úloh.

7. Výbor prijme vlastný rokovací poriadok na prvom zasadnutí.

Článok 15

Konzultácie medzi zmluvnými stranami

Zmluvné strany sa radia v otázkach, ktoré sa týkajú uplatňovania a riadneho fungovania tejto dohody, alebo v prípade sporu vzniknutého v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním tejto dohody.

Článok 16

Medzinárodná spolupráca

Zmluvné strany v rámci príslušných medzinárodných organizácií navzájom spolupracujú v otázkach riadenia a ochrany zásob rýb, ktoré sú v ich spoločnom záujme a ktoré môžu takéto medzinárodné organizácie skúmať.

Článok 17

Výhrada

1. Táto dohoda neobsahuje nič, čo by akýmkoľvek spôsobom ovplyvňovalo alebo narúšalo postavenie alebo názory zmluvných strán s ohľadom na ich práva alebo povinnosti vyplývajúce z medzinárodných dohôd o rybolove a ich postavenie alebo názory s ohľadom na oblasti týkajúce sa morského práva.

2. Táto dohoda sa nedotýka vymedzenia výlučných hospodárskych zón zmluvných strán.

Článok 18

Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda sa predbežne vykonáva odo dňa jej podpísania a nadobúda platnosť dňom doručenia posledného písom-

ného oznámenia o tom, že zmluvné strany prijali všetky vnútorné opatrenia, ktoré sú potrebné na nadobudnutie jej účinnosti.

2. Odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody, a pokiaľ sa nasledujúce dohody týkajú morského rybolovu v Baltskom mori, táto dohoda nahrádza dohodu o rybolove uzatvorenú medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Ruskej federácie, podpísanú 21. júla 1992, dohodu medzi vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Ruskej federácie, podpísanú 11. decembra 1992, dohodu medzi vládou Fínskej republiky a vládou Ruskej federácie, podpísanú 11. marca 1994, dohodu medzi vládou Estónskej republiky a vládou Ruskej federácie, podpísanú 4. mája 1994, dohodu medzi vládou Poľskej republiky a vládou Ruskej federácie, podpísanú 5. júla 1995, a dohodu medzi vládou Litovskej republiky a vládou Ruskej federácie, podpísanú 29. júna 1999.

Článok 19

Trvanie dohody

Táto dohoda zostáva v platnosti počas počiatočného obdobia šiestich rokov odo dňa nadobudnutia jej platnosti. Pokiaľ ju žiadna zo strán nevytvorí prostredníctvom písomnej výpovede aspoň deväť mesiacov pred uplynutím tohto šesťročného obdobia, zostáva v platnosti na ďalšie nasledujúce trojročné obdobia za predpokladu, že sa nevytvorí aspoň deväť mesiacov pred uplynutím každého takéhoto trojročného obdobia.

Článok 20

Jazyky

Vypracovaná v Bruseli dvadsiateho ôsmeho apríla 2009 v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a ruskom jazyku, pričom každý text je rovnako autentický. V prípade sporu je rozhodujúci anglický text a ruský text tejto dohody.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 За Европейское сообщество

Milena Kicim'

За правителството на Руската федерация
 Por el Gobierno de la Federación de Rusia
 Za vládu Ruské federace
 På regeringen for Den Russiske Føderations vegne
 Für die Regierung der Russischen Föderation
 Venemaa Föderatsiooni valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας
 For the Government of the Russian Federation
 Pour le gouvernement de la Fédération de Russie
 Per il Governo della Federazione russa
 Krievijas Federācijas valdības vārdā
 Rusijos Federacijos Vyriausybės vardu
 Az Orosz Föderáció részéről
 Ghall-Gvern tal-Federazzjoni Russa
 Voor de regering van de Russische Federatie
 W imieniu rządu Federacji Rosyjskiej
 Pelo Governo da Federação da Rússia
 Pentru Guvernul Federației Ruse
 Za vládu Ruskej federácie
 Za Vlado Ruske federacije
 Venäjän federaation hallituksen puolesta
 För Ryska federationens regering
 За Правительство Российской Федерации

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 440/2009**z 27. mája 2009,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 28. mája 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	56,3
	MK	47,9
	TN	105,3
	TR	58,4
	ZZ	67,0
0707 00 05	JO	151,2
	MK	32,6
	TR	98,8
	ZZ	94,2
0709 90 70	JO	216,7
	TR	122,3
	ZZ	169,5
0805 10 20	EG	49,0
	IL	56,6
	MA	42,8
	TN	108,2
	TR	67,5
	US	42,7
	ZA	63,5
	ZZ	61,5
0805 50 10	AR	56,8
	TR	47,7
	ZA	64,7
	ZZ	56,4
0808 10 80	AR	73,8
	BR	82,0
	CL	81,6
	CN	73,9
	NZ	101,5
	US	101,9
	UY	71,7
	ZA	83,5
ZZ	83,7	
0809 20 95	US	272,9
	ZZ	272,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 441/2009

z 27. mája 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1580/2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho články 103 h a 127 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V článku 53 ods. 5 nariadenia Komisie (ES) č. 1580/2007⁽²⁾ sa ustanovuje, že v prípade, ak majú nedávno uznané organizácie výrobcov nedostatočné údaje o predanej výrobe za predchádzajúce obdobia na uplatnenie odseku 2 uvedeného článku, za hodnotu predanej výroby sa môže považovať hodnota predajnej výroby, a že sa táto hodnota vypočíta ako priemerná hodnota predanej výroby za tri predchádzajúce roky všetkých výrobcov, ktorí sú členmi organizácie výrobcov, keď sa predkladá žiadosť o uznanie.
- (2) V záujme právnej istoty by sa malo objasniť, že priemerná hodnota predajnej výroby za obdobie troch rokov uvedená v článku 53 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1580/2007 by sa mala vypočítať s odkazom na obdobia v priebehu týchto troch rokov, keď výrobcovia skutočne dorábali ovocie a zeleninu, a že obdobia, keď sa ovocie a zelenina nedorábali, by sa nemali brať do úvahy.
- (3) Článkami 93 až 97 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sa vykonáva článok 103e riadenia (ES) 1234/2007 o vnútroštátnej finančnej pomoci organizáciám výrobcov v regiónoch, kde je stupeň organizácie výrobcov v sektore ovocia a zeleniny mimoriadne nízky, čo by malo prispieť k zlepšeniu stupňa organizácie výrobcov

v takýchto regiónoch. Vnútroštátna finančná pomoc by sa mala viazať priamo na výrobu v týchto regiónoch. Preto by sa malo v článku 93 nariadenia (ES) č. 1580/2007 objasniť, že vnútroštátna finančná pomoc sa môže poskytovať iba na výroby sektora ovocia a zeleniny dorobené v regiónoch, kde je stupeň organizácie výrobcov v sektore ovocia a zeleniny mimoriadne nízky.

- (4) Druhý pododsek článku 94 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sa týka informácií, ktoré by sa mali priložiť k žiadosti členského štátu o oprávnenie na zaplatenie vnútroštátnej finančnej pomoci. Je vhodné, aby sa od členských štátov, ktoré podávajú takúto žiadosť, vyžadovalo predloženie dôkazov o tom, že pomoc sa poskytuje iba na výrobu z regiónu, kde je stupeň organizácie výrobcov v sektore ovocia a zeleniny mimoriadne nízky, najmä v prípade, ak organizácie výrobcov vyvíjajúce činnosť na jeho území fungujú vo viac ako jednom regióne.
- (5) Článkom 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1943/2003⁽³⁾ sa skupinám výrobcov umožnilo zahrnúť spracovateľskú pomoc do hodnoty predanej výroby. Táto zásada by sa mala zachovať pre skupiny výrobcov, ktorým bolo udelené predbežné uznanie na základe nariadenia Rady (ES) č. 2200/96⁽⁴⁾, dovedy, kým sa systémy poskytovania spracovateľskej pomoci postupne nezrušia. Je vhodné, aby skupiny výrobcov uvedené v článku 203a ods. 4 nariadenia (ES) č. 1234/2007 mohli aj naďalej započítavať spracovateľskú pomoc poskytnutú na základe nariadení Komisie (ES) č. 1621/1999⁽⁵⁾, (ES) č. 1622/1999⁽⁶⁾, (ES) 1535/2003⁽⁷⁾ a (ES) č. 2111/2003⁽⁸⁾ do svojho predaja. Takéto skupiny výrobcov by mali mať možnosť podať dodatočnú žiadosť o vypočítanie pomoci uvedenej v článku 103a ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007 na základe dodatočnej hodnoty predajnej výroby, pokiaľ táto spracovateľská pomoc nebola zohľadnená pri predchádzajúcich štandardných žiadostiach. Je vhodné stanoviť pravidlá výpočtu pomoci uvedenej v článku 103a ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007 pokiaľ ide o skupiny výrobcov v členských štátoch, ktoré vstúpili do Európskej únie 1. mája 2004 alebo neskôr, s ročnými segmentmi plánov uznávania, ktoré začali v roku 2007 a skončili v roku 2008.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 286, 4.11.2003, s. 5.
⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1.
⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 192, 24.7.1999, s. 21.
⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 192, 24.7.1999, s. 33.
⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 218, 30.8.2003, s. 14.
⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 317, 2.12.2003, s. 5.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

(6) Po uskutočnení reformy spoločnej organizácie sektora ovocia a zeleniny podliehajú od 1. januára 2008 určité byliny na kulinárske účely pravidlám vzťahujúcim sa na tento sektor. V dôsledku toho môžu členské štáty od 1. januára 2008 uznávať za organizácie výrobcov prevádzkovateľov, ktorí sa špecializujú na, alebo ich výroba zahŕňa, byliny na kulinárske účely uvedené v časti IX prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1234/2007, medzi ktoré patria: šafran, tymian, čerstvý alebo chladený, bazalka, medovka, mäta, pamajorán obyčajný (oregano), rozmarín a šalvia, čerstvé alebo chladené. Výsledkom uplatňovania článku 53 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1580/2007 na organizácie výrobcov, ktorých členovia začali s výrobou bylín na kulinárske účely pred rokom 2008 však bolo presne vymedzené a krátke obdobie na zahrnutie hodnoty týchto výrobkov do hodnoty predanej výroby v rámci operačných programov na roky 2008 a 2009. Preto je vhodné, aby sa organizáciám výrobcov umožnilo zahrnúť hodnotu týchto výrobkov do hodnoty predanej výroby v rámci operačných programov realizovaných v roku 2008 a 2009.

(7) Nariadenie (ES) č. 1580/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(8) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1580/2007 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 53 sa odsek 5 nahrádza takto:

„5. Ak nedávno uznané organizácie výrobcov majú nedostatočné údaje o predanej výrobe za predchádzajúce obdobia na uplatnenie odseku 2, môže sa za hodnotu predanej výroby považovať hodnota predanej výroby uvedená organizáciou výrobcov na účely uznania. Táto sa vypočíta ako priemerná hodnota predanej výroby za obdobie v rámci uvedených troch rokov, počas ktorého výrobcovia, ktorí sú členmi organizácie výrobcov, v čase predloženia žiadosti o uznanie skutočne vyrábali.“

2. Článok 93 sa nahrádza takto:

„Článok 93

Stupeň Organizácie Výrobcov

Na účely článku 103e ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa stupeň organizácie výrobcov v regióne členského štátu považuje za mimoriadne nízky, ak organizácie výrobcov, združenia organizácií výrobcov a skupiny výrobcov predali menej ako 20 % priemernej hodnoty výroby ovocia a zeleniny, ktorá pochádzala z tohto regiónu za posledné tri roky, za ktoré sú údaje k dispozícii.

Vnútroštátna finančná pomoc sa môže poskytovať iba na výrobu ovocia a zeleniny pochádzajúcu z regiónu, ktorý je uvedený v prvom odseku.“

3. V článku 94 ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„K žiadosti musia byť pripojené dôkazy, ktoré dokumentujú, že stupeň organizácie výrobcov v príslušnom regióne je mimoriadne nízky, ako je vymedzené v článku 93 tohto nariadenia, že pomoc bola poskytnutá len na výrobky sektora ovocia a zeleniny pochádzajúce z tohto regiónu, ako aj podrobné údaje o príslušných organizáciách výrobcov, o výške príslušnej pomoci a podiele finančných príspevkov poskytnutých podľa článku 103b nariadenia (ES) č. 1234/2007.“

4. Do článku 152 sa vkladajú tieto odseky:

„11. Odchylné od článku 44 ods. 1 tohto nariadenia sa do výpočtu hodnoty predanej výroby skupín výrobcov uvedených v článku 203a ods. 4 nariadenia (ES) č. 1234/2007 v rámci predaja v rokoch 2007, 2008 a 2009 zahrnie pomoc poskytnutá na základe nariadení Komisie (ES) č. 1621/1999 (*), (ES) č. 1622/1999 (**), (ES) č. 1535/2003 (***) a (ES) č. 2111/2003 (****).

Pokiaľ ide o skupiny výrobcov v členských štátoch, ktoré vstúpili do Európskej únie k 1. máju 2004 alebo neskôr, s ročnými segmentmi plánov uznávania, ktoré sa začali v roku 2007 a skončili v roku 2008, sa ročná pomoc uvedená v článku 103a ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007 vypočíta ako súčet hodnoty fakturovaného predaja za príslušnú časť roka 2007 vynásobenej sadzbou v príslušnom posudzovanom ročnom segmente a hodnoty fakturovaného predaja v roku 2008 vynásobenej novou sadzbou v príslušnom posudzovanom ročnom segmente.

12. Odchylné od článku 47 ods. 1 tohto nariadenia, skupiny výrobcov uvedené v článku 203a ods. 4 nariadenia (ES) č. 1234/2007 môžu podávať osobitnú žiadosť o poskytnutie pomoci uvedenej v článku 103a ods. 1 písm. a) uvedeného nariadenia týkajúcej sa spracovateľskej pomoci poskytnutej na základe nariadení (ES) č. 1621/1999, (ES) č. 1622/1999, (ES) č. 1535/2003 a (ES) č. 2111/2003 v hospodárskych rokoch 2006/2007 a 2007/2008, pokiaľ neboli zohľadnené pri predchádzajúcich žiadostiach.

13. Odchylné od článku 53 tohto nariadenia, ak organizácie výrobcov vyrobili byliny na kulinárske účely uvedené v časti IX prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1234/2007 a to šafran, tymian, čerstvý alebo chladený, bazalka, medovka, mäta, pamajorán obyčajný (oregano), rozmarín a šalvia, čerstvé alebo chladené, v rokoch 2008 a 2009, hodnota

predanej výroby týchto výrobkov v rámci operačných programov realizovaných v priebehu týchto rokov sa vypočíta ako skutočná hodnota predanej výroby v priebehu 12 mesiacov, keď sa realizoval operačný program.

(*) Ú. v. ES L 192, 24.7.1999, s. 21.

(**) Ú. v. ES L 192, 24.7.1999, s. 33.

(***) Ú. v. EÚ L 218, 30.8.2003, s. 14.

(****) Ú. v. EÚ L 317, 2.12.2003, s. 5.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Body 2 a 3 článku 1 sa uplatňujú na operačné programy realizované od 1. januára 2010.

Toto nariadenie je záväzná celom rozsahu a priamo uplatniteľná vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2009

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 442/2009**z 27. mája 2009,****ktorým sa otvárajú colné kvóty Spoločenstva v odvetví bravčového mäsa a zabezpečuje ich správa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 144 ods. 1 a článok 148 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Spoločenstvo sa v rámci Svetovej obchodnej organizácie zaviazalo, že otvorí dovozné colné kvóty pre niektoré výrobky v odvetví bravčového mäsa.
- (2) V Dohode vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v harmonogramoch Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich prístúpenia k Európskej únii, schválenej rozhodnutím Rady 2006/333/ES⁽²⁾, sa ustanovuje otvorenie osobitnej dovoznej colnej kvóty na 4 722 ton bravčového mäsa udelenej Spojeným štátom.
- (3) V dohode medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o uzavretí rokovanií podľa článku XXIV ods. 6 dohody GATT schválenej rozhodnutím Rady 2007/444/ES⁽³⁾ sa ustanovuje začlenenie osobitnej dovoznej colnej kvóty na 4 265 ton bravčového mäsa pridelenej Kanade.
- (4) Podrobné pravidlá uplatňovania správy všetkých týchto dovozných colných kvót, ďalej len „kvóty“, sú v súčasnosti ustanovené v nariadení Komisie (ES) č. 806/2007 z 10. júla 2007, ktorým sa otvárajú colné

kvóty a zabezpečuje ich správa v odvetví bravčového mäsa⁽⁴⁾, v nariadení Komisie (ES) č. 812/2007 z 11. júla 2007, ktorým sa otvára colná kvóta a zabezpečuje jej správa na bravčové mäso udelená Spojeným štátom americkým⁽⁵⁾, v nariadení Komisie (ES) č. 979/2007 z 21. augusta 2007, ktorým sa otvára a ustanovuje správa dovoznej colnej kvóty pre bravčové mäso pochádzajúce z Kanady⁽⁶⁾, ako aj v nariadení Komisie (ES) č. 1382/2007 z 26. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 774/94, pokiaľ ide o dovozný režim pre bravčové mäso⁽⁷⁾.

- (5) Postup podľa zásady „kto skôr príde, je skôr vybavený“ sa ukázal úspešný v iných poľnohospodárskych odvetviach a v záujme zjednodušenia administratívy by bolo vhodné, aby sa väčšina veľmi málo využívaných kvót, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 806/2007 a nariadenie (ES) č. 1382/2007, spravovali podľa metódy uvedenej v článku 144 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007. Malo by sa to diať v súlade s článkami 308a, 308b a 308c ods. 1 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva⁽⁸⁾.
- (6) Okrem toho by bolo vhodné, aby obidve kvóty na vykosené chrbty a stelná, čerstvé, chladené alebo mrazené, patriace pod číselný znak KN ex 0203 19 55 a ex 0203 29 55 a s číslami 09.4038 a 09.4170, ako aj kvóta na bravčové mäso pôvodom z Kanady s číslom 09.4204, v súvislosti s ktorými sa ešte nenadobudla veľká skúsenosť, naďalej spravovali metódou simultánneho preskúmania. Pokiaľ sa v tomto nariadení neustanovuje inak, na tieto tri kvóty sa má uplatňovať nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií⁽⁹⁾.
- (7) Vzhľadom na osobitosti spojené s prechodom z jedného systému správy na druhý je dôležité, aby sa kvóty spravované metódou „kto skôr príde, je skôr vybavený“ považovali v zmysle článku 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93 za nekritické.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 13.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 169, 29.6.2007, s. 53.⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 181, 11.7.2007, s. 3.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 182, 12.7.2007, s. 7.⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 217, 22.8.2007, s. 12.⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 28.⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

- (8) Pokiaľ sa v tomto nariadení neustanovuje inak, malo by sa uplatňovať nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky ⁽¹⁾.
- (9) Je dôležité určiť podrobné pravidlá predkladania žiadostí o dovozné povolenia, údaje, ktoré sa majú uvádzať v týchto žiadostiach a na povoleniach, ako aj výšku záruky súvisiacej s dovoznými povoleniami. Vzhľadom na riziko špekulácií spojené s príslušnou metódou v odvetví bravčového mäsa by sa mali takisto ustanoviť presné podmienky prístupu hospodárskych subjektov k režimu colnej kvóty.
- (10) Nariadenia (ES) č. 806/2007, (ES) č. 812/2007, (ES) č. 979/2007 a (ES) č. 1382/2007 by sa preto mali zrušiť a nahradiť novým nariadením. Zároveň je však vhodné, aby sa tieto nariadenia naďalej uplatňovali na dovozné kvótové obdobia, ktoré predchádzajú dovozným kvótovým obdobiám, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.
- (11) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Otvorenie kvót a ich správa

1. Týmto nariadením sa otvárajú a spravujú colné kvóty na dovoz výrobkov z odvetvia bravčového mäsa uvedené v prílohe I.
2. Kvóty uvedené v prílohe I časti A tohto nariadenia sa spravujú v súlade s článkami 308a, 308b a 308c ods. 1 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93. Odseky 2 a 3 článku 308c uvedeného nariadenia sa neuplatňujú.
3. Kvóty uvedené v prílohe I časti B sa spravujú metódou simultánneho preskúmania žiadostí.
4. Na kvóty uvedené v prílohe I časti B tohto nariadenia sa uplatňujú ustanovenia nariadenia (ES) č. 1301/2006 a nariadenia (ES) č. 376/2008, pokiaľ sa v tomto nariadení neustanovuje inak.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

Článok 2

Dovozné kvótové obdobie

Kvóty uvedené v článku 1 sa otvárajú každoročne vždy od 1. júla do 30. júna nasledujúceho roka, s výnimkou kvóty s poradovým číslom 09.0119, ktorá sa otvára každý rok od 1. januára do 31. decembra.

Článok 3

Výrobky patriace pod číselné znaky KN ex 0203 19 55 a ex 0203 29 55

1. Na účely tohto nariadenia sa v rámci výrobkov patriacich pod číselné znaky KN ex 0203 19 55 a ex 0203 29 55 z kvót s poradovými číslami 09.4038, 09.0118 a 09.4170 považujú za:

- a) „vykostené chrbty“: vykostené chrbty a kusy z nich, bez sviečkovice, s kožou alebo bez nej a podkožným tukom alebo bez neho,
- b) „sviečkovicu“: kusy vrátane mäsa zo svalov *musculus major* a *musculus minor psoas*, s hlavou alebo bez nej, upravené alebo neupravené.

2. Na účely tohto nariadenia sa medzi výrobky patriace pod číselné znaky KN ex 0203 19 55 a ex 0203 29 55 z kvót s poradovými číslami 09.4038, 09.0123 a 09.4204 radia aj stehná a kusy z nich.

KAPITOLA II

KVÓTY SPRAVOVANÉ METÓDOU SIMULTÁNNÉHO PRESKÚMANIA ŽIADOSTÍ

Článok 4

Rozdelenie množstiev

Množstvo stanovené pre ročné kvótové obdobie uvedené v prílohe I časti B sa rozdelí na štyri čiastkové kvótové obdobia takto:

- a) 25 % od 1. júla do 30. septembra,
- b) 25 % od 1. októbra do 31. decembra,
- c) 25 % od 1. januára do 31. marca,
- d) 25 % od 1. apríla do 30. júna.

Článok 5**Žiadatelia**

Na účely uplatňovania článku 5 nariadenia (ES) č. 1301/2006 žiadateľ o dovozné povolenie predloží pri podaní svojej prvej žiadosti vzťahujúcej sa na dané ročné kvótové obdobie doklad o tom, že počas každého z dvoch období uvedených v uvedenom článku 5 doviezol alebo vyviezol najmenej 50 ton výrobkov z odvetvia bravčového mäsa v zmysle článku 1 ods. 1 písm. q) nariadenia (ES) č. 1234/2007.

Článok 6**Žiadosti o dovozné povolenie a dovozné povolenia**

1. V žiadosti o povolenie sa môže uviesť len jedno poradové číslo. Môže sa vzťahovať na viacero výrobkov patriacich pod rôzne číselné znaky KN. V takomto prípade musia byť všetky číselné znaky KN uvedené v kolónke 16 a ich opis v kolónke 15 žiadosti o povolenie a povolenia.

2. Žiadosť o povolenie sa musí týkať najmenej 20 ton a najviac 20 % množstva dostupného pre príslušnú kvótu v danom čiastkovom období.

3. Žiadosť o povolenie a samotné povolenie obsahujú:

- a) v kolónke 8 údaj o krajine pôvodu,
- b) v kolónke 20 jednu z poznámok uvedených v časti A prílohy II.

Pri kvótach 09.4170 a 09.4204 sa navyše údaj „áno“ v kolónke 8 označí krížikom.

4. V kolónke 24 povolenia sa uvádza jedna z poznámok uvedených v časti B prílohy II.

5. Na základe povolení sa musí dovážať:

- a) zo Spojených štátov amerických pri kvóte č. 09.4170,
- b) z Kanady pri kvóte č. 09.4204.

6. Žiadosti o dovozné povolenia sa podávajú počas prvých siedmich dní mesiaca, ktorý predchádza jednotlivým čiastkovým kvótoým obdobiam uvedeným v článku 4.

7. Spolu so žiadosťou o povolenie sa zloží zábezpeka 20 EUR na 100 kilogramov.

8. Pokiaľ ide o kvótu č. 09.4038, odchylné od článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1301/2006 každý žiadateľ môže predložiť viaceré žiadosti o dovozné povolenia na výrobky patriace pod

to isté poradové číslo, ak tieto výrobky pochádzajú z rôznych krajín. Príslušnému orgánu členského štátu treba súčasne predložiť samostatné žiadosti za každú krajinu pôvodu. Tieto žiadosti sa z hľadiska maximálneho množstva uvedeného v odseku 2 tohto článku posudzujú ako jedna žiadosť.

Článok 7**Vydávanie dovozných povolení**

Členské štáty vydávajú dovozné povolenia od 23. dňa toho mesiaca, v ktorom sa podali žiadosti, a pred začiatkom príslušného čiastkového kvótového obdobia.

Článok 8**Oznamovanie Komisii**

1. Oznámenia týkajúce sa žiadostí o povolenie uvedené v článku 11 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1301/2006 sa uskutočňujú najneskôr 14. deň v mesiaci, v ktorom sa žiadosti podali.

2. Odchylné od článku 11 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (ES) č. 1301/2006:

a) oznámenia uvedené v článku 11 ods. 1 písm. b) uvedeného nariadenia sa uskutočňujú do konca prvého mesiaca každého z čiastkových kvótoých období,

b) oznámenia uvedené v článku 11 ods. 1 písm. c) uvedeného nariadenia sa uskutočnia prvý raz súčasne so žiadosťou na posledné čiastkové kvótové obdobie a druhý raz do konca štvrtého mesiaca, ktorý nasleduje po každom ročnom období pre množstvá, o ktorých sa neinformovalo v prvom oznámení.

3. Členské štáty oznámia Komisii do konca štvrtého mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí každého ročného kvótového obdobia, množstvá vyjadrené v kilogramoch, ktoré boli skutočne prepustené do voľného obehu na základe tohto nariadenia počas príslušného obdobia pre každé poradové číslo.

4. Množstvá, na ktoré sa vzťahujú odseky 1, 2 a 3, sú vyjadrené v kilogramoch.

Článok 9**Platnosť dovozných povolení**

1. Odchylné od článku 22 nariadenia (ES) č. 376/2008 sú dovozné povolenia platné stopäťdesiat dní od prvého dňa čiastkového kvótového obdobia, na ktoré boli vydané.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 376/2008, práva vyplývajúce z povolení je možné previesť iba na nástupcov, ktorí spĺňajú podmienky oprávnenosti vymedzené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1301/2006 a v článku 5 tohto nariadenia.

Článok 10

Pôvod výrobkov

1. Pôvod výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa stanoví v súlade s platnými pravidlami Spoločenstva.

2. Pokiaľ ide o kvótu č. 09.4170, prepustenie do voľného obehu podlieha predloženiu osvedčenia o pôvode vydaného príslušnými orgánmi Spojených štátov amerických v súlade s článkami 55 až 65 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

3. Pokiaľ ide o kvótu č. 09.4204, prepustenie do voľného obehu podlieha predloženiu osvedčenia o pôvode vydaného príslušnými orgánmi Kanady v súlade s článkami 55 až 65 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2009

KAPITOLA III

ZÁVERECNÉ USTANOVENIA

Článok 11

Zrušenia

Nariadenia (ES) č. 806/2007, (ES) č. 812/2007, (ES) č. 979/2007 a (ES) č. 1382/2007 sa týmto zrušujú.

Nariadenie (ES) č. 1382/2007 sa však uplatňuje aj naďalej pre dovozné kvótové obdobia, ktoré predchádzajú 1. januáru 2010.

Nariadenia (ES) č. 806/2007, (ES) č. 812/2007, (ES) č. 979/2007 sa uplatňujú aj naďalej pre dovozné kvótové obdobia, ktoré predchádzajú 1. júlu 2009.

Článok 12

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa na dovozné kvótové obdobia otvorené od 1. júla 2009. Avšak pokiaľ ide o kvótu č. 09.0119, uplatňuje sa na dovozné kvótové obdobia otvorené od 1. januára 2010.

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

PRÍLOHA I

Napriek pravidlám interpretácie kombinovanej nomenklatúry znenie opisu výrobkov sa musí považovať len za indikatívne, pričom uplatniteľnosť preferenčnej schémy sa na účely tejto prílohy určuje na základe číselných znakov KN. Ak sú uvedené číselné znaky „ex KN“, uplatnenie preferenčného režimu sa určuje zároveň na základe číselného znaku KN a zodpovedajúceho opisu.

ČASŤ A

Kvóty spravované na základe zásady „kto skôr príde, je skôr vybavený“

Poradové číslo	Číselné znaky KN	Opis tovaru	Množstvá v tonách (hmotnosť výrobku)	Uplatniteľné clo (EUR/tona)
09.0118	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Sviečkovica, čerstvá, chladená alebo mrazená	5 000	300
09.0119	0203 19 13 0203 29 15	Mäso zo sviň, čerstvé, chladené alebo mrazené	7 000	0
09.0120	1601 00 91 1601 00 99	Párky a salámy, suché alebo nátierkové, tepelne neupravené Ostatné	3 002	747 502
09.0121	1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Ostatné pripravené a konzervované mäso, mäsové droby alebo krv	6 161	784 646 784 646 646 428 375 271
09.0122	0203 11 10 0203 21 10	Trupy a polovičky trupov, čerstvé, chladené alebo mrazené	15 067	268
09.0123	0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 ex 0203 19 55 0203 19 59 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 ex 0203 29 55 0203 29 59	Čerstvé, chladené alebo mrazené kusy, vykostené alebo nevykostené, okrem sviečkovice, ako samostatné kusy	5 535	389 300 300 434 233 434 434 389 300 300 434 233 434 434

ČASŤ B

Kvóty spravované metódou simultánneho preskúmania

Poradové číslo	Číselné znaky KN	Opis tovaru	Množstvá v tonách (hmotnosť výrobku)	Uplatniteľné clo (EUR/tona)
09.4038	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Vykostené chrbty a stehná, čerstvé, chladené alebo mrazené	35 265	250
09.4170	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Vykostené chrbty a stehná, čerstvé, chladené alebo mrazené, pôvodom zo Spojených štátov amerických	4 722	250
09.4204	0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 ex 0203 19 55 0203 19 59 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 ex 0203 29 55 0203 29 59	Čerstvé, chladené alebo mrazené kusy, vykostené alebo nevykostené, okrem sviečkovice, ako samostatné kusy, pôvodom z Kanady	4 624	389 300 300 434 233 434 434 389 300 300 434 233 434 434

PRÍLOHA II

ČASŤ A

Poznámky uvedené v článku 6 ods. 3 prvom pododseku písm. b)

po bulharsky:	Регламент (ЕО) № 442/2009.
po španielsky:	Reglamento (CE) n° 442/2009.
po česky:	Nařízení (ES) č. 442/2009.
po dánsky:	Forordning (EF) nr. 442/2009.
po nemecky:	Verordnung (EG) Nr. 442/2009.
po estónsky:	Määrus (EÜ) nr 442/2009.
po grécky:	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 442/2009.
po anglicky:	Regulation (EC) No 442/2009.
po francúzsky:	Règlement (CE) n° 442/2009.
po taliansky:	Regolamento (CE) n. 442/2009.
po lotyšsky:	Regula (EK) Nr. 442/2009.
po litovsky:	Reglamentas (EB) Nr. 442/2009.
po maďarsky:	442/2007/EK rendelet.
po maltsky:	Ir-Regolament (KE) Nru 442/2009.
po holandsky:	Verordening (EG) nr. 442/2009.
po poľsky:	Rozporządzenie (WE) nr 442/2009.
po portugalsky:	Regulamento (CE) n.º 442/2009.
po rumunsky:	Regulamentul (CE) nr. 442/2009.
po slovensky:	Nariadenie (ES) č. 442/2009.
po slovinsky:	Uredba (ES) št. 442/2009.
po fínsky:	Asetus (EY) N:o 442/2009.
po švédsky:	Förordning (EG) nr 442/2009.

ČASŤ B

Poznámky uvedené v článku 6 ods. 4

po bulharsky:	намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (ЕО) № 442/2009.
po španielsky:	reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) n° 442/2009.
po česky:	snížení společné celní sazby tak, jak je stanoveno v nařízení (ES) č. 442/2009.
po dánsky:	toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 442/2009.
po nemecky:	Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr. 442/2009.
po estónsky:	ühise tollitariifistiku maksumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr 442/2009.
po grécky:	Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 442/2009.

<i>po anglicky:</i>	reduction of the common customs tariff pursuant to Regulation (EC) No 442/2009.
<i>po francúzsky:</i>	réduction du tarif douanier commun comme prévu au règlement (CE) n° 442/2009.
<i>po taliansky:</i>	riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 442/2009.
<i>po lotyšsky:</i>	Regulā (EK) Nr. 442/2009 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.
<i>po litovsky:</i>	bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr. 442/2009.
<i>po maďarsky:</i>	a közös vámtarifában szereplő vámtétel csökkentése a 442/2009/EK rendelet szerint.
<i>po maltsky:</i>	tnaqqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovdri r-Regolament (KE) Nru 442/2009.
<i>po holandsky:</i>	Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 442/2009.
<i>po poľsky:</i>	Cła WTC obniżone jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 442/2009.
<i>po portugalsky:</i>	redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 442/2009.
<i>po rumunsky:</i>	reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 442/2009.
<i>po slovensky:</i>	Zníženie spoločnej colnej sadzby, ako sa ustanovuje v nariadení (ES) č. 442/2009.
<i>po slovinsky:</i>	znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 442/2009.
<i>po fínsky:</i>	Asetuksessa (EY) N:o 442/2009 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.
<i>po švédsky:</i>	nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr 442/2009.

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>